

# KOHO HIKONE



Trang Facebook  
tiếng Việt



Trang Web thành  
phố Hikone



Trang tạp chí Bản tin  
cộng đồng Koho Hikone

## Tháng 4/2023

- Cập nhật về chiến dịch tiêm vắc-xin ngừa Corona (T.3~4)
- Thông báo (T.5)
- Sức khỏe-Phúc lợi (T.6~7)
- Nuôi dạy trẻ-Giáo dục (T.8)
- Thông tin nuôi dạy con (T.8~10)
- Thông tin sức khỏe (T.11~12)
- Tư vấn (T.13)

Liên hệ	Số điện thoại
Tòa thị chính Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- Tòa thị chính Hikone tầng 1
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan
- Mega Donki-hote Toyosato

## DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính.


“べとなむご つうやく おねがいます”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

\* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi

## LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

**\*XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN\***

NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
*Dành cho người mới bắt đầu (lần đầu học tiếng Nhật) & sơ cấp (đã từng học một ít). ※ Vui lòng đọc mã QR, hoặc gọi điện để biết tình trạng mở lớp		Chuo-cho bekkan (Kokusai koryu salon)	<b>Hikone-shi kokusai koryu kyokai</b> (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp.Hikone) ☎ (0749)-22-5931 Email: hikone-il@za.ztv.ne.jp	
THỨ BẢY	14:00 - 16:00	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
CHỦ NHẬT	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan	<u>Hiện nay đang nghỉ!</u> Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	100 yên/ 1 lần
THỨ BA & THỨ SÁU	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan		200 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi- Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

# TIÊM VẮC XIN NGỪA CORONA

<NƠI ĐẶT LỊCH / LIÊN HỆ>

CALL CENTER THÀNH PHỐ HIKONE

☎ 0120-152811

(8:30 – 17:00 , nghỉ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, Tết)

※Đây là thông tin thời điểm ngày 10 tháng 3. Vui lòng xác nhận thông tin mới nhất trên trang web Hikone.



◀ Thông tin vắc xin

## Người có nguyện vọng tiêm vắc xin Corona vẫn có thể tiêm không mất phí vào năm Reiwa 5 (Năm 2023)

Từ ngày 8 tháng 5 (thứ hai) trở đi, dựa trên các báo cáo, hiệu quả phòng ngừa bệnh trở nặng của vắc xin sẽ giảm trong khoảng 6 tháng, **những người có nguy cơ cao bệnh sẽ trở nặng sẽ tiêm 2 lần/ năm, và sẽ tiêm tăng cường 1 lần sau mùa thu cho những người khác (5 tuổi trở lên).**

Trường hợp tiêm lần đầu, vẫn có thể đi tiêm tại các CS y tế tổ chức tiêm.

Đối với việc tiêm mũi tăng cường cho trẻ em, vì thời hạn tiêm từ lúc bắt đầu tổ chức tiêm quá ngắn, nên thời hạn tiêm đã được kéo dài thêm.

**Liên hệ: Phòng đối sách tiêm vắc-xin corona**

**Ban xúc tiến sức khỏe**

☎ **24-0816** Fax: **24-5870**

## Đối tượng tiêm mũi tăng cường trước tháng 8/2023

Sẽ sử dụng vắc xin Omicron 2 chủng.

Phải chờ ít nhất 3 tháng từ mũi tiêm trước rồi mới tiêm.

Đối tượng tiêm từ ngày 8/5 (thứ hai) trở đi sẽ có giới hạn.

Người muốn tiêm hãy nhanh chóng đi tiêm !

Độ tuổi vào ngày đi tiêm	Trước ngày 7/5 (CN)	Ngày 8/5 (T.hai) trở đi (bắt đầu tiêm vào mùa xuân năm 2023)	Cách thức tiêm
12 tuổi trở lên	Người chưa tiêm	▶Đã tiêm xong lần đầu (2 lần), và nằm trong đối tượng bất kỳ từ a~c (※2)	CS y tế, tiêm tập trung
5-11 tuổi	đợt tiêm tổ chức vào mùa thu năm 2022 (※1)	▶Người chưa tiêm đợt tiêm mùa thu năm 2022 (※1) ▶Người đã tiêm xong trong đợt tiêm mùa thu năm 2022, và thuộc đối tượng b (※2)	CS y tế (đặt lịch trực tiếp)

※1 Vắc xin Omicron 2 chủng (bao gồm Nobabakkusu từ ngày 8/11 trở đi)

※2 a) Người 65 tuổi trở lên, b) Người có bệnh nền, c) Nhân viên y tế / nhân viên cơ sở người cao tuổi, v.v.



## Gửi phiếu tiêm đợt tiêm bắt đầu vào mùa xuân năm 2023

Thông tin chi tiết về địa điểm tiêm, v.v, vui lòng xác nhận trên hướng dẫn gửi kèm với phiếu tiêm hoặc trang web Hikone, Call center, v.v.

Dự định gửi phiếu theo trình tự, người tiêm lần trước vào giữa tháng 11/2022 trở về trước sẽ gửi vào cuối tháng 4, người tiêm vào cuối tháng 11 trở đi sẽ gửi vào tháng 5 trở đi.

Đối tượng	Phiếu tiêm	Thời điểm gửi phiếu tiêm
a (※1)	Không cần nộp đơn	Gửi theo thứ tự từ người tiêm sớm vào lần trước
5~64 tuổi, và thuộc đối tượng b hoặc c (※1)	Không cần nộp đơn	Người 18 tuổi trở lên và dưới 60 tuổi, và nộp đơn xin cấp phiếu tiêm lần 4 từ tháng 5~tháng 9 năm 2022, sẽ được gửi theo thứ tự từ người tiêm sớm vào lần trước
	Cần nộp đơn	Những người không thuộc các trường hợp trên, sẽ gửi nếu nộp đơn xin cấp phiếu.

※1 a) Người 65 tuổi trở lên, b) Người có bệnh nền, c) Nhân viên y tế / nhân viên cơ sở người cao tuổi, v.v.

Đối tượng đợt tiêm bắt đầu vào mùa xuân, và có phiếu tiêm của những lần chưa tiêm, vẫn có thể tiếp tục sử dụng.

Người chuyển đến Hikone sau khi đã tiêm lần trước, nếu đã làm mất phiếu, v.v, cần phải nộp đơn xin cấp lại.

### Thông tin phiếu tiêm

Thông tin chi tiết về bệnh nền, hoặc cách thức nộp đơn xin cấp phiếu tiêm, thông tin liên quan đến phiếu tiêm ngoài đợt tiêm bắt đầu vào mùa xuân:



vui lòng xem tại đây ▶

### TIÊM TẬP TRUNG (Đặt Call center / web)

**Ngày bắt đầu đặt** Từ 8h30 ngày 4 tháng 4 (T.ba)

**Ngày tiêm** Ngày 22 tháng 4 (T.bảy)

**Giờ tiếp** 14h00 - 16h45

**Địa điểm tiêm** Trung tâm Kusunoki

**Loại vắc xin** Pfizer 2 chủng

**Đối tượng:** 12 tuổi trở lên và đã qua 3 tháng từ khi tiêm lần trước, và chưa tiêm đợt tiêm bắt đầu vào mùa thu năm 2022 (vắc xin Omicron 2 chủng (bao gồm Nobabakkusu từ ngày 8/11 trở đi)

Ngoại trừ người tiêm lần đầu từ ngày 8/5 (thứ hai) trở đi, người 65 tuổi trở lên, người có bệnh nền, sẽ không còn quy định về nghĩa vụ nỗ lực tiêm phòng (Quy định của luật tiêm phòng rằng phải nỗ lực đi tiêm).

Ngoài ra, việc tiêm ngừa không phải bắt buộc đối với bất kỳ người nào.

Người chưa tiêm vào đợt mùa thu năm 2022, và muốn tiêm Nobabakkusu, có thể tiêm tại cơ sở y tế có tổ chức tiêm.

# THÔNG BÁO

## MỞ CỬA NGÀY NGHỈ CẤP THẺ MY NUMBER (ƯU TIÊN NGƯỜI ĐẶT TRƯỚC)

**Thời gian:** Ngày 9 tháng 4 (CN), Ngày 23 tháng 4 (CN)  
9h30 ~ 13h00 (đón tiếp: 9h30 ~ 12h30)

**Địa điểm:** Tầng 1 Tòa thị chính (Motomachi)

**Thông tin khác:** thông tin chi tiết, vui lòng xem hệ thống đặt lịch quỳ dịch vụ (mã code QR) hoặc trang web Hikone.



**Liên hệ:** Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka) ☎ 30-6151 FAX: 22-1398

## MỘT SỐ HẠN CHẾ CỦA THỦ TỤC THẺ MY NUMBER

**Thời gian:** từ ngày 29/4 (thứ bảy, ngày lễ) ~ ngày 7/5 (chủ nhật)

**[Những thủ tục không thể làm]**

- ▶ Chuyển nhà trong nội thành
- ▶ Đổi tên
- ▶ Gia hạn thẻ my number
- ▶ Cấp, thu hồi, gia hạn chứng nhận điện tử thẻ my number

## HỘI XUÂN CÔNG VIÊN KOJINYAMA

Có rất nhiều dự án đầy ý tưởng như các trò chơi vui nhộn và góc trải nghiệm, v.v. Cũng sẽ có sân khấu khiêu vũ dành cho trẻ em, gian hàng ẩm thực và gian hàng triển lãm, bán hàng, trải nghiệm.

**Thời gian:** ngày 4/5 (thứ năm, ngày lễ), ngày 5/5 (thứ sáu, ngày lễ), Từ 10h00 – 16h00

**Địa điểm:** Công viên Kojinyama (Hinatsu-cho)

**Khác:** Hủy nếu trời có giông bão

**Liên hệ:** Takagi / Giken Tokubetsu kyodotai ☎ 21-3923

## TRỢ CẤP PHÍ Y TẾ KHÁM NGOẠI TRÚ CỦA TRẺ EM SẼ ĐỔI SANG PHIẾU NHẬN TRỢ CẤP MỚI!

Phiếu nhận trợ cấp mới đã được gửi đến nhà của bạn chưa?

Từ phần khám của tháng 4, học sinh đến lớp 6 tiểu học sẽ nằm trong đối tượng trợ cấp phí y tế đi khám bệnh (ngoại trú) của trẻ em.

▶ Hãy xác nhận xem thời hạn sử dụng của phiếu nhận trợ cấp y tế phúc lợi (y tế trẻ em) có màu xanh đã được kéo dài đến 「cuối năm lớp 6 tiểu học」 chưa.

▶ Nếu có thay đổi địa chỉ hoặc họ tên, vui lòng liên hệ.

▶ Người chưa nộp đơn, vui lòng nhanh chóng nộp đơn yêu cầu cấp phiếu.

**Liên hệ:** Bộ phận hưu trí Ban bảo hiểm hưu trí ☎ 30-6136 Fax: 22-1398

# SỨC KHỎE – PHÚC LỢI

## CHẾ ĐỘ ①TRỢ CẤP NUÔI CON ĐẶC BIỆT / ②TRỢ CẤP NGƯỜI KHUYẾT TẬT ĐẶC BIỆT / ③TRỢ CẤP PHÚC LỢI TRẺ KHUYẾT TẬT (SỐ TIỀN TRỢ CẤP SẼ THAY ĐỔI TỪ THÁNG 4)

### **SỐ TIỀN TRỢ CẤP HÀNG THÁNG**

- ① Cấp 1 (khuyết tật nghiêm trọng) 53.700 yên, Cấp 2 (khuyết tật mức trung) 35.760 yên
- ② 27.980 yên
- ③ 15.220 yên

### **Đối tượng**

- ① Cha mẹ hoặc người nuôi dưỡng trẻ khuyết tật thể chất & tâm thần (mức độ từ cấp độ 1~cấp độ 3 của sổ tay người khuyết tật thể chất, A1~B1 của sổ tay khuyết tật trí tuệ) sống tại nhà và dưới 20 tuổi (không thuộc đối tượng nếu vào sống trong cơ sở).
- ② Người từ 20 tuổi trở lên, có khuyết tật rõ ràng nghiêm trọng về thể chất hoặc tâm thần, và cần được chăm sóc điều dưỡng đặt biệt mọi lúc (người nằm liệt giường, người hầu như không thể thực hiện các động tác trong sinh hoạt hàng ngày nếu không có sự trợ giúp do bị khuyết tật về trí tuệ / tâm thần, v.v. Người đang ở trong cơ sở, hoặc nhập viện từ 3 tháng trở lên không thuộc đối tượng. Không quan trọng có sử dụng dịch vụ chăm sóc điều dưỡng hoặc có sổ tay hay không.)
- ③ Người dưới 20 tuổi, và có khuyết tật nghiêm trọng về tâm thần hoặc thể chất, cần được chăm sóc điều dưỡng mọi lúc trong sinh hoạt hàng ngày (người đang ở trong cơ sở không thuộc đối tượng. Không quan trọng có sổ tay hay không.)

**Thông tin khác** Vui lòng hỏi để biết chi tiết về cách thức đăng ký và giới hạn thu nhập, v.v.

## HỖ TRỢ TIỀN TAXI PHÚC LỢI / CHI PHÍ NHIÊN LIỆU Ô TÔ (BẮT ĐẦU NHẬN ĐĂNG KÝ TỪ NGÀY 3 THÁNG 4 (THỨ HAI))

### **NỘI DUNG HỖ TRỢ**

- Hỗ trợ tiền Taxi Số tiền năm: 12.000 yên (500 yên x 24 vé) nhiều nhất 4 vé /1 lần lên xe
- Hỗ trợ phí nhiên liệu ô tô Số tiền năm: 6000 yên (chỉ dành cho chính người đó hoặc người nhà cùng sinh kế sở hữu và có lái xe ô tô)

[Phần kỳ trước (tháng 4~tháng 9)] 3.000 yên (500 yên x 6 vé)

[Phần kỳ sau (tháng 10~tháng 3)] 3.000 yên (500 yên x 6 vé)

※Chọn 1 loại bất kỳ

**Đối tượng** người đáp ứng toàn bộ điều kiện từ ①～④ ※thay đổi điều kiện thu nhập từ năm 2023

- ① Không vào ở trong cơ sở
- ② Có phần trăm thu nhập không bị đánh thuế thị dân (năm 2022 (tuy nhiên, sẽ là năm 2023 nếu đăng ký từ tháng 7 trở đi)).
- ③ Phần trăm thu nhập để tính thuế thị dân dưới 160.000 yên. Tuy nhiên, đối với người dưới 18 tuổi, tổng cộng phần trăm thu nhập của các thành viên trong gia đình là dưới 280.000 yên.
- ④ Đã được cấp một trong các loại sổ tay người khuyết tật cấp độ 1 hoặc cấp độ 2 (chỉ những người khuyết tật chi dưới, khuyết tật chức năng thận, khuyết tật khả năng vận động, khuyết tật thị lực và khuyết tật nội tạng), sổ tay khuyết tật trí tuệ A1 hoặc A2, sổ tay sức khỏe và phúc lợi cho người khuyết tật tâm thần cấp độ 1 hoặc cấp độ 2.

**Đăng ký** nộp đơn bằng 1 trong các cách: gửi qua bưu điện, đến quầy, nộp đơn điện tử từ ngày 3 tháng 4 (thứ hai) (Hãy mang theo giấy kiểm định xe (shakensho) trong trường hợp đăng ký hỗ trợ phí nhiên liệu ô tô)

## **CHIẾU SÁNG THÀNH HIKONE BẰNG ÁNH SÁNG MÀU XANH DA TRỜI**

Ngày 2 tháng 4 là “ngày nhận thức về chứng tự kỷ”. Vào ngày này, các tòa nhà tiêu biểu ở các nơi trên khắp thế giới được chiếu sáng bằng màu xanh da trời (tượng trưng cho sự chữa lành và hi vọng), với nỗ lực nâng cao nhận thức đúng đắn liên quan đến các dạng khuyết tật về phát triển như chứng tự kỷ.



**Thời gian** từ ngày 2/4 (chủ nhật)～ngày 4/4 (thứ ba), Từ lúc mặt trời lặn đến 21h00

## **CHẾ ĐỘ HỖ TRỢ ĐI HỌC**

Đây là chế độ hỗ trợ một phần các chi phí, như phí dụng cụ học tập, phí ăn trưa tại trường, phí tham quan du lịch của trường, v.v, dành cho những phụ huynh gặp khó khăn trong việc chi trả các kinh phí cần thiết cho việc đi học.

Vui lòng xem trên trang web Hikone để biết thông tin chi tiết về cách thức đăng ký, v.v.

**Đối tượng** là phụ huynh học sinh tiểu học & trung học cơ sở sống tại Hikone, và thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây:

- Không bị đánh thuế hoặc được miễn giảm thuế thị dân
- Đang nhận trợ cấp nuôi con (không phải trợ cấp trẻ em)
- Bị ngưng hoặc hủy bảo hộ sinh hoạt
- Ủy ban giáo dục công nhận cần nhận phí hỗ trợ đi học

**Đăng ký** Nộp đơn đăng ký cho trường mà trẻ đang đi học

**Liên hệ** Ban giáo dục trường học (Gakko kyoiku-ka) ☎ **24-7973** Fax: **23-9190**

# NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

## LỚP HỌC TRẺ EM 「HÃY CÙNG LÀM CÁC LOẠI CHONG CHÓNG KHÁC NHAU VÀ CÙNG CHƠI NHÉ!」

Hãy cùng làm chong chóng quay ngay cả khi chỉ có gió nhẹ hoặc làm chong chóng nhiều sắc màu.

**Thời gian:** Ngày 22 tháng 4 (Thứ bảy) 10h00-11h30

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học (có phụ huynh đi cùng)

**Số người:** 15 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký) **Chi phí:** 200 yên

**Đăng ký:** Từ ngày 7 tháng 4 (thứ sáu) ~ ngày 18 tháng 4 (thứ ba)

Đăng ký qua điện thoại hoặc đến quầy dịch vụ

**Địa điểm/thác mắc:** Kodomo centa (Hinatsu-cho)

☎ 0749-28-3645 Fax: 0749-28-3646

## THÔNG TIN NUÔI DẠY CON

### KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ

**Địa điểm:** Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

**Ghi chú:** không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v... tại trang web của thành phố Hikone!

※ Để phòng tránh việc lây nhiễm virus corona, vui lòng xác nhận danh mục có trên trang chủ thành phố trước khi đến!

※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.

Vui lòng cho nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch và mang đến!

**Liên hệ:** Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816

FAX 0749-24-5870





## 【Tháng 4】

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
<b>4</b> tháng tuổi	Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone!	
<b>10</b> tháng tuổi	Ngày <b>12</b> (T.tr)	Các bé sinh từ <b>1/6~15/6</b> năm <b>2022</b>
	Ngày <b>18</b> (T.ba)	Các bé sinh từ <b>16/6~30/6</b> năm <b>2022</b>
<b>1</b> năm <b>6</b> tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Ngày <b>14</b> (T.sáu)	Các bé sinh từ <b>1/9~13/9</b> năm <b>2021</b>
	Ngày <b>21</b> (T.sáu)	Các bé sinh từ <b>14/9~30/9</b> năm <b>2021</b>
<b>2</b> năm <b>6</b> tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Ngày <b>13</b> (T.năm)	Các bé sinh từ <b>1/9~17/9</b> năm <b>2020</b>
	Ngày <b>20</b> (T.năm)	Các bé sinh từ <b>18/9~30/9</b> năm <b>2020</b>
<b>3</b> năm <b>6</b> tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Ngày <b>10</b> (T.hai)	Các bé sinh từ <b>1/9~11/9</b> năm <b>2019</b>
	Ngày <b>24</b> (T.hai)	Các bé sinh từ <b>12/9~22/9</b> năm <b>2019</b>

## 【Tháng 5】

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
<b>4</b> tháng tuổi	Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone!	
<b>10</b> tháng tuổi	Ngày <b>10</b> (T.tr)	Các bé sinh từ <b>1/7~18/7</b> năm <b>2022</b>
	Ngày <b>17</b> (T.tr)	Các bé sinh từ <b>19/7~31/7</b> năm <b>2022</b>
<b>1</b> năm <b>6</b> tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Ngày <b>12</b> (T.sáu)	Các bé sinh từ <b>1/10~18/10</b> năm <b>2021</b>
	Ngày <b>19</b> (T.sáu)	Các bé sinh từ <b>19/10~31/10</b> năm <b>2021</b>
<b>2</b> năm <b>6</b> tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Ngày <b>11</b> (T.năm)	Các bé sinh từ <b>1/10~18/10</b> năm <b>2020</b>
	Ngày <b>18</b> (T.năm)	Các bé sinh từ <b>19/10~31/10</b> năm <b>2020</b>
<b>3</b> năm <b>6</b> tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Ngày <b>15</b> (T.hai)	Các bé sinh từ <b>23/9~4/10</b> năm <b>2019</b>
	Ngày <b>22</b> (T.hai)	Các bé sinh từ <b>5/10~18/10</b> năm <b>2019</b>

## CÁCH KHÁM BỆNH NHI BAN ĐÊM VÀ NGÀY NGHỈ

### 1 TRƯỚC TIÊN HÃY TRAO ĐỔI!

**Khi trẻ không khỏe và bạn không chắc có nên đến cơ sở y tế hay không:**

*Tư vấn internet*

**Trang web**

**「CẤP CỨU TRẺ EM」**

Nếu bạn chọn các triệu chứng của trẻ, sẽ hiển thị cách thức xử lý theo triệu chứng.



※Độ tuổi đối tượng: từ 1 tháng tuổi đến 6 tuổi

*Tư vấn điện thoại*

**「TƯ VẤN ĐIỆN THOẠI CẤP CỨU**

**TRẺ EM」 # 8000**

Nếu bạn cho biết triệu chứng của trẻ, sẽ nhận được lời khuyên từ y tá hoặc nhân viên y tế có kinh nghiệm lâm sàng.

**Thời gian tư vấn:**

▶ Ngày trong tuần & T.bảy: 18h00-8h00 sáng hôm sau

▶ Chủ nhật & ngày lễ & cuối năm đầu năm:  
9h00-8h00 sáng hôm sau

※Độ tuổi đối tượng: dưới 15 tuổi

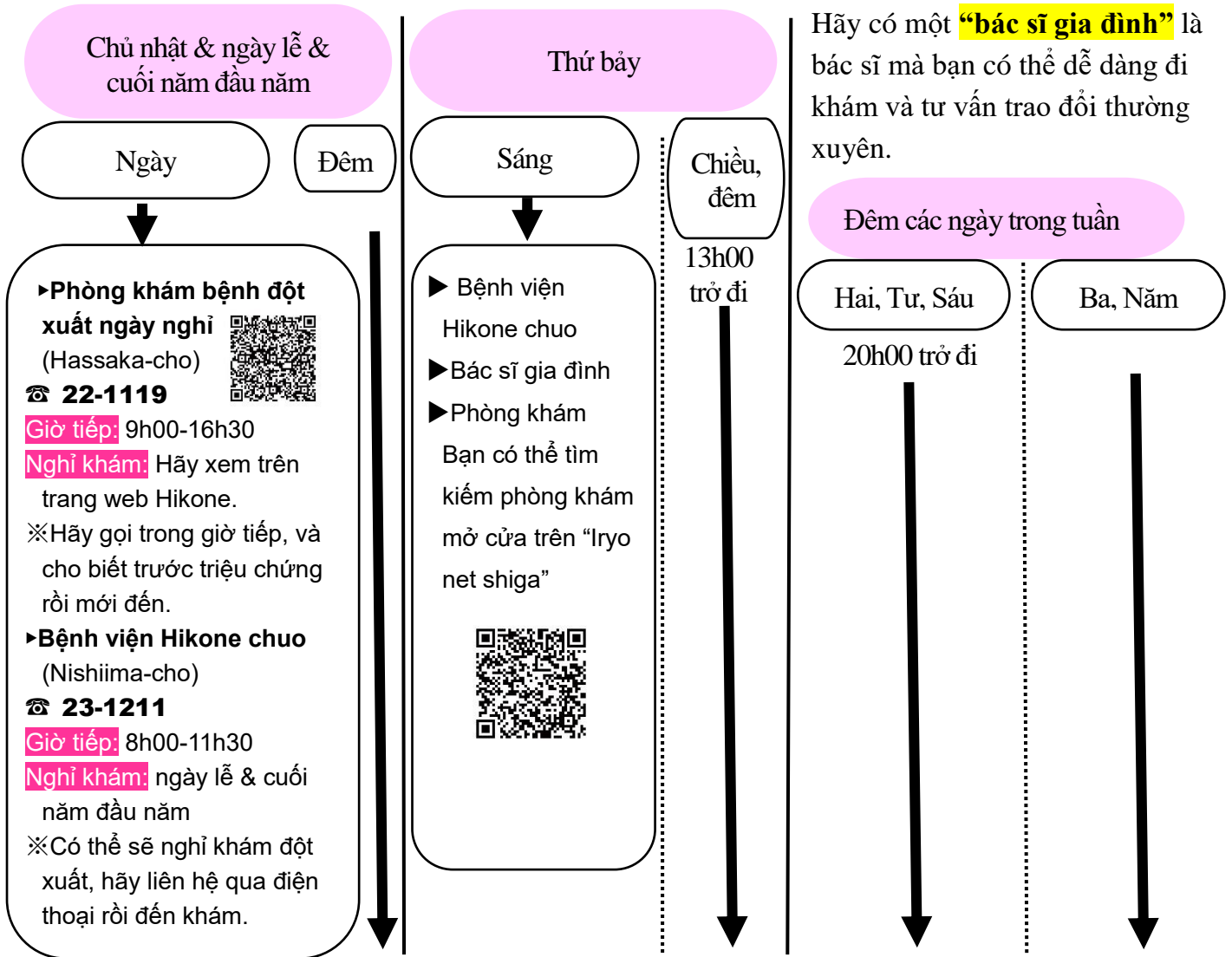
*Hotline*

## 2 TIẾP THEO LÀ ĐI KHÁM!

Khi cần phải đi khám bác sĩ:

**Điều này quan trọng**

Hãy có một **“bác sĩ gia đình”** là bác sĩ mà bạn có thể dễ dàng đi khám và tư vấn trao đổi thường xuyên.



### BỆNH VIỆN CẤP CỨU THỨ CẤP

※TRƯỜNG HỢP NẶNG HOẶC CẦN XÉT NGHIỆM, NHẬP VIỆN

BỆNH VIỆN HIKONE SHIRITSU  
(Hassaka-cho)  
☎ **22-6050**

BỆNH VIỆN  
NAGAHAMA SEKIJUJI  
(Nagahama-shi miyamae-cho)  
☎ **0749-63-2111**  
※Gồm các CSYT cấp cứu  
vùng Higashiomi

BỆNH VIỆN  
HIKONE  
SHIRITSU

Với hiện trạng không đủ bác sĩ nhi khoa, để duy trì hệ thống y tế cấp cứu ổn định, đang tiến hành chính sách mở rộng khu vực y tế.

Điểm chờ đến của xe cấp cứu trong ngày 1 tháng 4 năm 2023 (T.bảy) từ 13h00 trở đi, và các ngày trong tuần (Hai, Tư, Sáu) từ 20h00 trở đi sẽ là bệnh viện Nagahama sekijuji.

**Liên hệ:** Ban xúc tiến sức khỏe ☎ **24-0816** Fax: **24-5870**

# THÔNG TIN SỨC KHỎE

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe ☎ 24-0816 Fax: 24-5870  
Email: kenko@ma.city.hikone.shiga.jp

## KHÁM KIỂM TRA UNG THƯ TẠI CƠ SỞ Y TẾ

Kết quả khám kiểm tra sẽ được gửi đến nhà bởi cơ sở y tế đã khám bằng Hagaki.  
Ngoài những CSYT chỉ định dưới đây, cũng có thể đi khám tại CSYT chỉ định trong tỉnh.  
Thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang web Hikone, hoặc hỏi Ban xúc tiến sức khỏe.

### KIỂM TRA UNG THƯ VÚ

**Đối tượng:** Phụ nữ từ 40 tuổi trở lên có đăng ký cư trú tại Hikone (thời điểm 31/3/2024)

**Hạn khám:** ngày cuối của tháng 3 năm 2024

**Nội dung khám:** >40~49 tuổi khám phỏng vấn, chụp nhũ ảnh (2 hướng)  
>50 tuổi trở lên khám phỏng vấn, chụp nhũ ảnh (1 hướng)

**Cách thức khám:** mang theo phí khám là 500 yên và giấy tờ xác nhận danh tính đến CSYT chỉ định

Cơ sở y tế chỉ định	Số điện thoại	Đặt lịch
KKC Wellness Hikone kenshin clinic (Ekihigasi-cho)	050-3535-5993	Cần đặt trước
Bệnh viện Hikone Shiritsu kenshin center (Hassaka-cho)	22-6058	
Bệnh viện Toyosato (Inukami-gun Toyosato-cho)	35-3001	

### KIỂM TRA UNG THƯ CỔ TỬ CUNG

**Đối tượng:** Phụ nữ từ 20 tuổi trở lên có đăng ký cư trú tại Hikone (thời điểm 31/3/2024)

**Hạn khám:** ngày cuối của tháng 3 năm 2024

**Cách thức khám:** mang theo phí khám là 500 yên và giấy tờ xác nhận danh tính đến CSYT chỉ định

Cơ sở y tế chỉ định	Số điện thoại	Đặt lịch
Adachi ladies clinic (Sawa-cho)	22-2155	Không cần đặt trước
Irisu wimenzu clinic (Chuo-cho)	22-6216	
Irisu wimenzu clinic Arisu (Hassaka-cho)	29-9025	
Hayashi fujin clinic (Takegahana-cho)	26-0528	
Bệnh viện Hikone chuo (Nishiima-cho)	23-1211	
Bệnh viện Hikone shiritsu kenshin center (Hassaka-cho)	22-6058	Cần đặt trước
KKC Wellness Hikone kenshin clinic (Ekihigasi-cho)	050-3535-5993	
Yamashita Iin (Nagasone-cho)	24-5290	

Khám kiểm tra ung thư vú & ung thư cổ tử cung là hình thức khám 2 năm 1 lần.

Những người đã khám tại Hikone từ ngày 1/4/2022~ngày 31/3/2023, sẽ không thể khám trong năm nay. Người thuộc đối tượng coupon khám ung thư miễn phí có thể đi khám.

### **Những người sau đây được khám miễn phí**

- ① Người thuộc hộ gia đình được miễn thuế thị dân (cần có phiếu miễn trừ phí khám sức khỏe. Vui lòng đăng ký với Ban xúc tiến sức khỏe 1 tuần trước ngày khám)
- ② Người thuộc hộ gia đình nhận trợ cấp bảo hộ sinh hoạt (cần có giấy chứng nhận nhận trợ cấp bảo hộ sinh hoạt. Vui lòng đăng ký với Ban phúc lợi xã hội 1 tuần trước ngày khám)
- ③ Người từ 65~69 tuổi, có khuyết tật, và có thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (Vui lòng mang theo vào ngày khám)
- ④ Đối tượng coupon khám ung thư miễn phí (vui lòng mang theo phiếu coupon được gửi đến vào tháng 5)
- ⑤ Người từ 70 tuổi trở lên vào ngày đi khám

**※ Không thể làm thủ tục miễn giảm chi phí khám sau khi đã khám**

### **Những người sau đây không thể khám các buổi khám của Tp.Hikone**

#### **[Khám ung thư vú]**

- Đang mang thai hoặc có khả năng mang thai
- Có triệu chứng chủ quan như có hạch cứng hoặc tiết ra chất bất thường, v.v.
- Đang điều trị ung thư vú hoặc đang theo dõi
- Có máy tạo nhịp tim
- Đã trải qua phẫu thuật độn ngực / phẫu thuật tái tạo ngực, v.v.
- Đã trải qua phẫu thuật tạo shunt não thất / khoang bụng
- Đang cho con bú (gồm trường hợp chưa đủ 6 tháng từ khi cai sữa)

#### **[Khám ung thư cổ tử cung]**

- Có triệu chứng chủ quan như xuất huyết bất thường, v.v.
- Đang trong kỳ kinh nguyệt
- Đang điều trị ung thư cổ tử cung hoặc chứng loạn sản, hoặc đang theo dõi
- Đã cắt bỏ tử cung



# TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày <b>28/4</b> <b>13:00 - 16:00</b> ※5.500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày <b>19/4</b> từ 8:30)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Ma chi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trồng)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>10:00 - 18:00</b>	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trồng) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 16:00</b> (Ưu tiên cho người đặt trước)		
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc <b>Thứ tư, Ngày 5/4</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc <b>Thứ tư, Ngày 19/4</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên	☎0749-26-6880
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	(Trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:15</b>	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:00</b>	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone ( Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230